



Tartalom

II *Közlemények*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

**Európai Bizottság**

2016/C 108/01 Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.7928 – RPC Group/GCS) <sup>(1)</sup> ..... 1

IV *Tájékoztatások*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Európai Bizottság**

2016/C 108/02 Euroátváltási árfolyamok ..... 2

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2016/C 108/03 A francia kormány közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján – Hirdetmény folyékony vagy gáznemű szénhidrogének bányászati kutatására vonatkozó kizárólagos engedély – ún. „Permis d'Echemines” – iránti kérelmekről <sup>(1)</sup> ..... 3

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## V Hirdetmények

### KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

#### **Európai Bizottság**

2016/C 108/04	Pályázati felhívás – Európai Védelmi Ügynökség (EDA) .....	5
---------------	--	---

### A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

#### **Európai Bizottság**

2016/C 108/05	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó volfrámkarbid, zsugorított volfrámkarbid és fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról .....	6
---------------	--	---

### A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

#### **Európai Bizottság**

2016/C 108/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.7904 – Bekaert/OTPP/Bridon Bekaert Ropes JV) <sup>(1)</sup> ....	16
2016/C 108/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.7968 – EQT Services UK/Kuoni Travel Holding) <sup>(1)</sup> ....	17

### EGYÉB JOGI AKTUSOK

#### **Európai Bizottság**

2016/C 108/08	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján ....	18
2016/C 108/09	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján .....	22

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám: M.7928 – RPC Group/GCS)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2016/C 108/01)

2016. március 11-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és az után teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32016M7928 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

### Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

**2016. március 22.**

(2016/C 108/02)

**1 euro =**

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1212	CAD	Kanadai dollár	1,4679
JPY	Japán yen	125,13	HKD	Hongkongi dollár	8,6942
DKK	Dán korona	7,4541	NZD	Új-zélandi dollár	1,6626
GBP	Angol font	0,78790	SGD	Szingapúri dollár	1,5260
SEK	Svéd korona	9,2315	KRW	Dél-Koreai won	1 302,05
CHF	Svájci frank	1,0887	ZAR	Dél-Afrikai rand	17,1950
ISK	Izlandi korona		CNY	Kínai renminbi	7,2791
NOK	Norvég korona	9,4470	HRK	Horvát kuna	7,5380
BGN	Bulgár leva	1,9558	IDR	Indonéz rúpia	14 772,93
CZK	Cseh korona	27,037	MYR	Maláj ringgit	4,4882
HUF	Magyar forint	312,60	PHP	Fülöp-szigeteki peso	51,922
PLN	Lengyel zloty	4,2612	RUB	Orosz rubel	76,2330
RON	Román lej	4,4703	THB	Thaiföldi baht	39,164
TRY	Török líra	3,2260	BRL	Brazil real	4,0526
AUD	Ausztrál dollár	1,4751	MXN	Mexikói peso	19,5680
			INR	Indiai rúpia	74,7605

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**A francia kormány közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> alapján**

**Hirdetmény folyékony vagy gáznemű szénhidrogének bányászati kutatására vonatkozó kizárólagos engedély – ún. „Permis d'Échemines” – iránti kérelmekről**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2016/C 108/03)

A Société pétrolière de production & d'exploitation SAS társaság (székhelye: ZA Pense Folie, 45220 Château-Renard, Franciaország) 2016. január 26-án kelt kérelmében hagyományos folyékony vagy gáznemű szénhidrogének bányászati kutatására jogosító, öt évre szóló kizárólagos engedélyért – „Permis d'Échemines” – folyamodott. A kérelem Aube és Yonne megyék területének egy részét érinti.

Az engedély tárgyát képező terület határvonalát az alábbiakban meghatározott pontokat összekötő egyenes szakaszok alkotják:

Pont	NTF vetületi rendszerben, a Párizson átmenő kezdő meridiánhoz viszonyítva		RGF93 vetületi rendszerben, a Greenwichen átmenő kezdő meridiánhoz viszonyítva	
	Keleti hosszúság	Északi szélesség	Keleti hosszúság	Északi szélesség
A	1,60 újfok	53,90 újfok	3°46'36"	48°30'36"
B	1,80 újfok	53,90 újfok	3°57'24"	48°30'36"
C	1,80 újfok	53,70 újfok	3°57'24"	48°19'48"
D	1,90 újfok	53,70 újfok	4°02'48"	48°19'48"
E	1,90 újfok	53,50 újfok	4°02'48"	48°09'00"
F	1,50 újfok	53,50 újfok	3°41'12"	48°09'00"
G	1,50 újfok	53,60 újfok	3°41'12"	48°14'24"
H	1,60 újfok	53,60 újfok	3°46'36"	48°14'24"

Az így meghatározott terület nagysága körülbelül 735 km<sup>2</sup>.

### A kérelmek benyújtása és az engedély megadásának feltételei

Mind az alapkérelem, mind a konkurens kérelmek benyújtói kötelesek igazolni, hogy esetükben teljesülnek a bányászati engedélyekről és a földfelszín alatti tárolásra vonatkozó engedélyekről szóló, 2006. június 2-i 2006-648 sz. módosított rendelet (*Journal officiel de la République française*, 2006. június 3.) 4. és 5. cikkében meghatározott, az engedély megadására vonatkozóan feltételek.

Az érdekelt társaságok e hirdetmény közzétételétől számítva kilencven napon belül nyújthatnak be konkurens kérelmet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapja* 1994. december 30-i C 374. számának 11. oldalán közzétett, a szénhidrogénekre vonatkozó franciaországi bányászati engedélyek megszerzéséről szóló hirdetményben összefoglalt azon szabályok szerint, amelyeket a bányászati engedélyekről és a földfelszín alatti tárolásra vonatkozó engedélyekről szóló, 2006. június 2-i 2006-648 sz. módosított rendelet (*Journal officiel de la République française*, 2006. június 3.) ír elő.

A konkurens kérelmek a környezetvédelmi, energiaügyi és tengerügyi minisztériumhoz az alább megadott címre nyújthatók be. Az eredeti kérelemről és a konkurens kérelmekről az eredeti kérelemnek a francia hatóságokhoz való beérkezésétől számított két éven belül, azaz legkésőbb 2018. február 2-áig születik döntés.

<sup>(1)</sup> HL L 164., 1994.6.30., 3. o.

**A tevékenység gyakorlásának és megszüntetésének feltételei és követelményei**

A kérelmezők figyelmébe ajánljuk a bányászati törvény (Code minier) 79. és 79.1. cikkét, továbbá a bányászati tevékenységről, a földfelszín alatti tárolási tevékenységről, valamint a bányákra és a földfelszín alatti tárolásra vonatkozó rendészetről szóló, 2006. június 2-i 2006-649 sz. módosított rendeletet (*Journal officiel de la République française*, 2006. június 3.).

További felvilágosítás a környezetvédelmi, energiaügyi és tengerügyi minisztériumtól (Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie) kérhető a következő címen:

Direction générale de l'énergie et du climat – Direction de l'énergie,  
Bureau exploration et production des hydrocarbures  
Tour Séquoia  
1 place Carpeaux  
92800 Puteaux  
FRANCE

Telefon: +33 140819527.

A fentiekben említett jogszabályok szövege a Légifrance honlapon tekinthető meg: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

## V

*(Hirdetmények)*

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Pályázati felhívás – Európai Védelmi Ügynökség (EDA)**

(2016/C 108/04)

Az Európai Védelmi Ügynökség (EDA) pályázati felhívást tesz közzé a védelmi kutatással kapcsolatos, uniós finanszírozású kísérleti projekt keretében. A kísérleti projekt irányításával és pályázati felhívásokon keresztül történő végrehajtásával az EDA-t bízták meg egy az Európai Bizottság Belső Piaci, Ipar-, Vállalkozás- és Kkv-politikai Főigazgatóságával kötött hatáskör-átruházási megállapodásban.

A felhívás keretében a következő témákban lehet pályázni:

1. PP-15-INR-01: Automatizált heterogén raj szenzor platformokhoz
2. PP-15-STAN-CERT-01: Távirányítású légi jármű-rendszerek (RPAS) és „érzékelő és elkerülő” technológiák (DAA) szabványosítása
3. Az épület belsejében Tudatosság és navigáció a városi hadviselés (Figyelemmel rendelkezésre álló források)

A pályázati felhívással kapcsolatos összes információ az EDA közbeszerzéssel kapcsolatos weboldalán található:  
<http://www.eda.europa.eu/procurement-gateway>

---

## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

### EURÓPAI BIZOTTSÁG

#### **Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó volfrámkarbid, zsugorított volfrámkarbid és fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról**

(2016/C 108/05)

A Kínai Népköztársaságból származó volfrámkarbid, zsugorított volfrámkarbid és fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid behozatalára vonatkozó hatályos dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről szóló értesítés<sup>(1)</sup> közzétételét követően az Európai Bizottsághoz (a továbbiakban: Bizottság) felülvizsgálati kérelem érkezett az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) 11. cikkének (2) bekezdése alapján.

#### **1. Felülvizsgálati kérelem**

A kérelmet 2015. december 7-én nyújtották be olyan uniós gyártók (a továbbiakban: kérelmező) nevében, amelyeknek termelése a volfrámkarbid, a zsugorított volfrámkarbid és a fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid teljes uniós gyártásának több mint 25 %-át teszi ki.

#### **2. A felülvizsgálat tárgyát képező termék**

Az e felülvizsgálat tárgyát képező termék a jelenleg a 2849 90 30 és az ex 3824 30 00 KN-kód (TARIC-kód: 3824 30 00 10) alá tartozó volfrámkarbid, zsugorított volfrámkarbid és fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid (a továbbiakban: a felülvizsgálat tárgyát képező termék).

#### **3. A meglévő intézkedések**

A jelenleg hatályos intézkedés a Tanács 287/2011/EU végrehajtási rendeletével<sup>(3)</sup> kivetett végleges dömpingellenes vám.

#### **4. A felülvizsgálat indokai**

A kérelem azon az indoklason alapul, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping folytatódását és az uniós gazdasági ágazatot ért kár megismétlődését eredményezné.

##### **4.1. A dömping folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségére vonatkozó állítás**

Mivel a Kínai Népköztársaság nem minősül piacgazdasági berendezkedésű országnak, az alaprendelet 2. cikkének (7) bekezdése szerint a kérelmező a Kínai Népköztársaság (a továbbiakban: érintett ország) vonatkozásában a rendes értéket egy piacgazdasági berendezkedésű harmadik ország, jelen esetben az Amerikai Egyesült Államok által alkalmazott ár alapján állapította meg. A dömping folytatódásának valószínűségére vonatkozó állítás az így kiszámított rendes érték és a felülvizsgálat tárgyát képező termék Unióba irányuló exportja során alkalmazott exportárak (gyártelepi szinten történő) összehasonlításán alapul.

Ennek alapján az érintett ország vonatkozásában kiszámított dömpingkülönbözetek jelentősek.

##### **4.2. A kár folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségére vonatkozó állítás**

A kérelmező állítása szerint a kár megismétlődése valószínű. A kérelmező ezzel összefüggésben meggyőző bizonyítékkal támasztotta alá, hogy az intézkedések hatályvesztése esetén a felülvizsgálat tárgyát képező termék érintett országból Unióba irányuló behozatalának jelenlegi mennyisége valószínűleg jelentős mértékben nőni fog a Kínai Népköztársaságban rendelkezésre álló kihasználatlan kapacitás következtében és az uniós gazdasági ágazatnak minden valószínűség szerint ismét károkat okozna.

A kérelmező állítása szerint a kár elsősorban az intézkedéseknek köszönhetően szűnt meg, és az intézkedések hatályvesztése esetén megismétlődhet.

<sup>(1)</sup> HL C 212., 2015.6.27., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(3)</sup> A Tanács 2011. március 21-i 287/2011/EU végrehajtási rendelete a Kínai Népköztársaságból származó volfrámkarbid, fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid és zsugorított volfrámkarbid behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vámnak az 1225/2009/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követő kivetéséről (HL L 78., 2011.3.24., 1. o.).



## 5. Az eljárás

Mint ahogy az alaprendelet 15. cikkének (1) bekezdésével létrehozott bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre hatályvesztési felülvizsgálat megindításához, a Bizottság az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján felülvizsgálatot indít.

### 5.1. Felülvizsgálati időszak és figyelembe vett időszak

A dömping folytatódására vagy megismétlődésére vonatkozó vizsgálat a 2015. január 1-jétől 2015. december 31-ig tartó időszakra (a továbbiakban: felülvizsgálati időszak) terjed ki. A kár folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségére vonatkozó értékelés szempontjából releváns tendenciák vizsgálata a 2012. január 1-jétől a vizsgálati időszak végéig tartó időszakra (a továbbiakban: figyelembe vett időszak) terjed ki.

### 5.2. A dömping folytatódása vagy megismétlődése valószínűségének megállapítására irányuló eljárás

A Bizottság felkéri a felülvizsgálat tárgyát képező termék érintett országból származó exportáló gyártóit<sup>(1)</sup>, hogy vegyenek részt az általa folytatott vizsgálatban – beleértve azon gyártókat is, amelyek nem működtek együtt a hatályos intézkedésekhez vezető vizsgálatban.

#### 5.2.1. Az exportáló gyártókra vonatkozó vizsgálat

5.2.1.1. A Kínai Népköztársaság vizsgálat alá vonni kívánt exportáló gyártóinak kiválasztására irányuló eljárás

##### a) Mintavétel

Tekintettel az e hatályvesztési felülvizsgálatban érintett, a Kínai Népköztársaságban működő exportáló gyártók esetlegesen nagy számára, valamint a vizsgálatnak a jogszabályban elrendelt határidőn belül való lezárása érdekében a Bizottság a vizsgálat alá vonni kívánt exportáló gyártók számát egy minta kiválasztásával ésszerű mértékűre korlátozhatja (erre a folyamatra a továbbiakban mintavételként is történik hivatkozás). A mintavételre az alaprendelet 17. cikkének megfelelően kerül sor.

A Bizottság annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát, felkéri valamennyi exportáló gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőiket – beleértve azokat a gyártókat is, akik nem működtek együtt a jelenlegi felülvizsgálat tárgyát képező intézkedésekhez vezető vizsgálatban –, hogy jelentkezzenek a Bizottságnál. E feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kell jelentkezniük, és vállalatukról vagy vállalkozásukról az ezen értesítés I. mellékletében kért információkat kell a Bizottság rendelkezésére bocsátaniuk.

Az exportáló gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép a Kínai Népköztársaság hatóságaival, és kapcsolatba léphet az exportáló gyártók ismert szövetségeivel.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban további releváns, a fent szereplő információtól eltérő információt kívánnak benyújtani, ezt – eltérő rendelkezés hiányában – legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 21 napon belül kell megtenniük.

Ha mintavételre van szükség, akkor az exportáló gyártók kiválasztására a termelés, az értékesítés vagy az export azon legnagyobb reprezentatív mennyisége alapján kerül sor, amely a rendelkezésre álló idő alatt ésszerűen megvizsgálható.

Az exportáló gyártókkal kapcsolatos vizsgálatához szükségesnek tartott információk összegyűjtése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a mintába felvett exportáló gyártóknak, az exportáló gyártók valamennyi ismert szövetségének és a Kínai Népköztársaság hatóságainak.

Eltérő rendelkezés hiányában a mintába felvett valamennyi exportáló gyártónak a mintába való felvételről szóló értesítés dátumától számított 37 napon belül kell benyújtania a kitöltött kérdőívet.

Az alaprendelet 18. cikke lehetséges alkalmazásának sérelme nélkül a mintába való lehetséges felvételükbe beleegyező, de a mintába fel nem vett vállalatok együttműködőnek minősülnek (a továbbiakban: a mintába fel nem vett együttműködő exportáló gyártók).

Az egyéni dömpingkülönbözetet igénylő exportáló gyártóknak ugyanakkor tudatában kell lenniük annak, hogy a Bizottság határozhat úgy, hogy nem állapít meg egyéni dömpingkülönbözetet számukra, például ha az exportáló gyártók száma olyan nagy, hogy az egyéni dömpingkülönbözet meghatározása túl nagy terhet jelentene, és késleltetné a vizsgálat időben történő lezárását.

<sup>(1)</sup> Exportáló gyártó az érintett országban működő minden olyan vállalat, amely a felülvizsgálat tárgyát képező terméket gyártja és – közvetlenül vagy harmadik félen, így például a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártásában, belföldi értékesítésében vagy exportjában részt vevő, vele kapcsolatban álló vállalatot keresztül – az Unió piacára exportálja.

### 5.2.2. A nem piacgazdasággal rendelkező érintett ország(ok)ban működő exportáló gyártókra vonatkozó további eljárás

#### 5.2.2.1. Piacgazdasággal rendelkező harmadik ország kiválasztása

Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontja szerint a Kínai Népköztársaságból származó behozatal esetében a rendes értéket egy piacgazdasággal rendelkező harmadik országban alkalmazott ár vagy számtanilag képzett érték alapján kell meghatározni.

Az előző vizsgálat során az Amerikai Egyesült Államokat választották ki a Kínai Népköztársaságra alkalmazható rendes érték megállapításának céljából megfelelő, piacgazdasággal rendelkező harmadik országnak. A Bizottság a kérelemben szereplő információk alapján a jelenlegi vizsgálat céljából ismét az Amerikai Egyesült Államokat tervezi használni. A Bizottság rendelkezésére álló információk alapján piacgazdasággal rendelkező országbeli gyártók még – többek között – Indiában, Dél-Koreában, Kanadában és Japánban találhatók. A Bizottság megvizsgálja, hogy az információk szerint a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártását folytató ezen egyéb, piacgazdasággal rendelkező harmadik országokban valóban gyártják és értékesítik-e a felülvizsgálat tárgyát képező terméket. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 10 napon belül tegyék meg észrevételeiket az analóg ország kiválasztásának megfelelőségére vonatkozóan.

#### 5.2.3. A független importőrök vizsgálata <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

A Bizottság felkéri a felülvizsgálat tárgyát képező terméket a Kínai Népköztársaságból az Unióba importáló független importőröket, hogy vegyenek részt a vizsgálatban.

Tekintettel az e hatályvesztési felülvizsgálatban érintett független importőrök esetlegesen nagy számára, valamint a vizsgálatnak a jogszabályban elrendelt határidőn belül való lezárása érdekében a Bizottság a vizsgálat alá vonni kívánt független importőrök számát egy minta kiválasztásával ésszerű mértékűre korlátozhatja (erre a folyamatra a továbbiakban mintavételként is történik hivatkozás). A mintavételre az alaprendelet 17. cikkének megfelelően kerül sor.

A Bizottság annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát, felkéri valamennyi független importőrt, illetve a nevükben eljáró képviselőiket – beleértve azokat az importőröket is, amelyek nem működtek együtt a jelenlegi felülvizsgálat tárgyát képező intézkedésekhez vezető vizsgálatban –, hogy jelentkezzenek. E feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kell jelentkezniük, és vállalatukról vagy vállalataikról az ezen értesítés II. mellékletében kért információkat kell a Bizottság rendelkezésére bocsátaniuk.

A független importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk összegyűjtése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba léphet az importőrök ismert szövetségeivel.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban további releváns, a fent szereplő információtól eltérő információt kívánnak benyújtani, ezt – eltérő rendelkezés hiányában – legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 21 napon belül kell megtenniük.

Ha mintavételre van szükség, akkor az importőrök kiválasztása történhet a felülvizsgálat tárgyát képező termék uniós értékesítéseinek azon legnagyobb reprezentatív mennyisége alapján, amely a rendelkezésre álló idő alatt ésszerűen megvizsgálható. A Bizottság valamennyi ismert független importőrt és az importőrök szövetségeit értesíti arról, hogy mely vállalatok kerültek be a mintába.

A vizsgálatához szükségesnek tartott információk összegyűjtése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a mintába felvett független importőröknek és az importőrök ismert szövetségeinek. Eltérő rendelkezés hiányában e feleknek a minta kiválasztásáról kapott értesítés dátumától számított 37 napon belül kell benyújtaniuk a kitöltött kérdőívet.

### 5.3. A kár folytatódása vagy megismétlődése valószínűségének megállapítására irányuló eljárás

Annak megállapítása érdekében, hogy valószínűsíthető-e a kár folytatódása vagy megismétlődése az uniós gazdasági ágazatra nézve, a Bizottság felkéri a felülvizsgálat tárgyát képező termék uniós gyártóit, hogy vegyenek részt a Bizottság vizsgálatában.

#### 5.3.1. Az uniós gyártókra vonatkozó vizsgálat

Tekintettel az e hatályvesztési felülvizsgálatban érintett uniós gyártók nagy számára, valamint a vizsgálatnak a jogszabályban elrendelt határidőn belül való lezárása érdekében a Bizottság úgy döntött, hogy a megvizsgálandó uniós gyártók számát egy minta kiválasztásával ésszerű mértékűre korlátozza (erre a folyamatra a továbbiakban mintavételként is történik hivatkozás). A mintavételre az alaprendelet 17. cikkének megfelelően kerül sor.

<sup>(1)</sup> A mintába kizárólag exportáló gyártókkal kapcsolatban nem álló importőrök vehetők fel. Az exportáló gyártókkal kapcsolatban álló importőröknek az exportáló gyártók vonatkozásában ki kell tölteniük a kérdőív 1. mellékletét. A kapcsolatban álló fél fogalommeghatározását lásd ezen értesítés II. mellékletének 3. lábjegyzetében.

<sup>(2)</sup> A független importőrök által szolgáltatott adatok a dömping meghatározásán kívül más vizsgálati szempontok elemzéséhez is felhasználhatók.

A Bizottság ideiglenesen meghatározott egy uniós gyártókból álló mintát. Az erre vonatkozó információk az érdekelt felek számára betekintésre összeállított aktában található. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy tekintsenek bele az aktába (e célból lépjenek kapcsolatba a Bizottsággal az 5.7. szakaszban megadott elérhetőségen). Azoknak az uniós gyártóknak – beleértve azon uniós gyártókat is, melyek nem működtek együtt a hatályos intézkedésekhez vezető vizsgálat(ok)ban –, illetve a nevükben eljáró képviselőknek, akik úgy vélik, hogy indokolt a mintába való felvételük, ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kell kapcsolatba lépniük a Bizottsággal.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban további releváns információt kívánnak benyújtani, ezt – eltérő rendelkezés hiányában – legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 21 napon belül kell megtenniük.

A Bizottság valamennyi ismert uniós gyártót és/vagy az uniós gyártók szövetségeit értesíti arról, hogy mely vállalatok kerültek be végül a mintába.

A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk összegyűjtése érdekében a Bizottság kérdőívet küld a mintába felvett uniós gyártóknak és az uniós gyártók ismert szövetségeinek. Eltérő rendelkezés hiányában e feleknek a minta kiválasztásáról kapott értesítés dátumától számított 37 napon belül kell benyújtaniuk a kitöltött kérdőívet.

#### 5.4. **Az uniós érdek vizsgálatára irányuló eljárás**

Az alaprendelet 21. cikkének megfelelően, abban az esetben, ha a dömping és az általa okozott kár folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűsíthetése vonatkozó állítások bizonyítást nyernek, határozni kell arról, hogy a dömpingellenes intézkedések fenntartása nem ellentétes-e az uniós érdekekkel. A Bizottság felkéri az uniós gyártókat, importőröket és képviselői szervezeteiket, továbbá a felhasználókat, valamint a felhasználói és fogyasztói képviselői szervezeteket, hogy eltérő rendelkezés hiányában ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül vegyék fel vele a kapcsolatot. A vizsgálatban való részvételhez a fogyasztói képviselői szervezeteknek – ugyanezen határidőn belül – bizonyítaniuk kell, hogy tevékenységeik és a felülvizsgálat tárgyát képező termék között objektív kapcsolat áll fenn.

A fenti határidőn belül jelentkező felek – eltérő rendelkezés hiányában – ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 37 napon belül információt szolgáltathatnak a Bizottság részére az uniós érdekre vonatkozóan. Az információ tetszőleges formában vagy a Bizottság által összeállított kérdőív kitöltésével nyújtható be. A 21. cikk alapján közölt információk mindenestre csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tényszerű bizonyítékokkal támasztják alá.

#### 5.5. **Egyéb írásbeli beadványok**

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ezen értesítés rendelkezéseinek megfelelően ismertessék álláspontjukat, szolgáltatassanak információkat, és állításaikat támasszák alá bizonyítékokkal. Ezeknek az információknak és az alátámasztó bizonyítékoknak eltérő rendelkezés hiányában az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 37 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

#### 5.6. **A vizsgálattal megbízott bizottsági szolgálatok előtti meghallgatás lehetősége**

Valamennyi érdekelt fél kérheti a Bizottság vizsgálattal megbízott szolgálatai előtti meghallgatását. A meghallgatás iránti kérelmet írásban, indoklással együtt kell benyújtani. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kell benyújtani. A későbbiekben a Bizottság a felekkel folytatott levélváltás során tűz ki külön határidőt, amelyen belül a meghallgatás iránti kérelmet be kell nyújtani.

#### 5.7. **Az írásbeli beadványok benyújtására, a kitöltött kérdőívek elküldésére és a levelezésre vonatkozó instrukciók**

A Bizottsághoz piacvédelmi vizsgálatok céljára csak szerzői jogi védelem alatt nem álló információkat lehet benyújtani. A harmadik felek szerzői joga alatt álló információk és/vagy adatoknak a Bizottság felé történő benyújtását megelőzően az érdekelt feleknek a szerzői jog tulajdonosától külön engedélyt kell kérniük, amelyben kifejezetten lehetővé teszik a) a Bizottság számára az információk és adatok e piacvédelmi eljárás keretében történő használatát, valamint b) az információk és/vagy adatok e vizsgálatban érdekelt felek felé olyan formában történő továbbítását, hogy azok gyakorolhassák védelemhez való jogukat.

Az érdekelt felek által benyújtott valamennyi olyan írásbeli beadványt – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kitöltött kérdőívet és a leveleket –, amelyre vonatkozóan bizalmas kezelést kértek, „Limited” (korlátozott hozzáférés) jelöléssel (\*) kell ellátni.

(\*) A „Limited” jelöléssel ellátott dokumentum az 1225/2009/EK tanácsi rendelet 19. cikke (HL L 343., 2009.12.22., 51. o.) és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül. A dokumentum az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében is védelem alatt áll.

A „*Limited*” jelöléssel ellátott információkat benyújtó érdekelt feleknek azokról az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének értelmében nem bizalmas jellegű összefoglalót is a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk, melyet „*For inspection by interested parties*” (az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátniuk. Ezeknek az összefoglalóknak megfelelő részletességűeknek kell lenniük ahhoz, hogy a bizalmasan benyújtott információk lényege kielégítő mértékben megismerhető legyen. Amennyiben a bizalmas információt benyújtó érdekelt fél nem nyújt be nem bizalmas jellegű összefoglalót a kért formában és minőségben, a Bizottság az ilyen információt figyelmen kívül hagyhatja.

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket e-mailben kell benyújtaniuk, ideértve a beszekennelt meghatalmazásokat és tanúsítványokat is, kivéve a terjedelmes válaszokat, amelyeket CD-ROM vagy DVD lemezen személyesen vagy ajánlott levélben kell benyújtani. Az e-mail használatával az érdekelt felek elfogadják a Kereskedelmi Főigazgatóság weblapján közzétett, „LEVELEZÉS AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGGAL PIACVÉDELMI ÜGYEKBEN” című dokumentumban foglalt, elektronikus beadványokra alkalmazandó szabályokat: [http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc\\_148003.pdf](http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf) Az érdekelt feleknek fel kell tüntetniük nevüket, címüket, telefonszámukat és érvényes e-mail címüket, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a megadott e-mail cím olyan működő hivatalos e-mail cím legyen, amelyet naponta ellenőriznek. Amennyiben az érdekelt felek megadják elérhetőségeiket, a Bizottság ettől az időponttól kezdve kizárólag e-mailben kommunikál velük, kivéve, ha kifejezetten kéri, hogy a Bizottság más kommunikációs csatornán küldje részükre a dokumentumokat, vagy ha a dokumentumot a jellegéből adódóan ajánlott levélként kell elküldeni. Az érdekelt felek a Bizottsággal folytatott levelezésre vonatkozó további szabályokat és információkat – egyebek mellett az e-mailben eljuttatott küldeményekre vonatkozó elveket – megtalálják a fent említett, az érdekelt felekkel folytatott kommunikációra vonatkozó útmutatóban.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: CHAR 04/039  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-mail cím:

a dömping vonatkozásában: [TRADE-R643-TUNGSTEN-CARBIDE-DUMPING@ec.europa.eu](mailto:TRADE-R643-TUNGSTEN-CARBIDE-DUMPING@ec.europa.eu)

a kár vonatkozásában: [TRADE-R643-TUNGSTEN-CARBIDE-INJURY@ec.europa.eu](mailto:TRADE-R643-TUNGSTEN-CARBIDE-INJURY@ec.europa.eu)

## 6. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike nem biztosít hozzáférést a szükséges információkhoz, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkének megfelelően megerősítő vagy nemleges ténymegállapítások tehetőek a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül lehet hagyni, és a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni.

Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a ténymegállapítások alapjául az alaprendelet 18. cikkének megfelelően a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőlenebb lehet e fél számára, mint ha együttműködött volna.

Ha valamely fél nem számítógép útján feldolgozott választ ad, az nem minősül az együttműködés megtagadásának, feltevé, hogy az érdekelt fél bizonyítani tudja, hogy a kért formában történő válaszadás indokolatlan többletterheléssel vagy indokolatlan többletköltséggel járt volna. Az érdekelt félnek ilyen esetben haladéktalanul fel kell vennie a kapcsolatot a Bizottsággal.

## 7. Meghallgató tisztviselő

Az érdekelt felek kérhetik a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselő közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság vizsgálatnál megbízott szolgálatai között. A meghallgató tisztviselő megvizsgálja az iratbetekintési kérelmeket, az iratok bizalmas kezelését érintő vitákat, a határidők meghosszabbítására vonatkozó kérelmeket, valamint a harmadik felek által benyújtott meghallgatási kérelmeket. A meghallgató tisztviselő egyedi meghallgatást biztosíthat az érdekelt felek számára, és közbenjárhat annak érdekében, hogy az érdekelt felek maradéktalanul gyakorolhassák a védelemhez való jogukat.

A meghallgató tisztviselő általi meghallgatás iránti kérelmet írásban, indoklással együtt kell benyújtani. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kell benyújtani. A későbbiekben a Bizottság a felekkel folytatott levélváltás során tűz ki külön határidőt, amelyen belül a meghallgatás iránti kérelmet be kell nyújtani.

A meghallgató tisztviselő lehetőséget biztosít olyan meghallgatásra is, amelynek során a felek ismertethetik különböző álláspontjaikat, és előadhatják a – többek között – a dömping és kár folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségével, valamint az uniós érdekekkel kapcsolatos ellenérveiket.

További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és honlapja a Kereskedelmi Főigazgatóság weboldalán található: <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>.

#### 8. A vizsgálat időkeretei

A vizsgálat az alaprendelet 11. cikke (5) bekezdésének megfelelően ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 hónapon belül lezárul.

#### 9. Lehetőség az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése szerinti felülvizsgálat kérelmezésére

Mivel e hatályvesztési felülvizsgálat megindítása az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban történik, megállapításai nem a meglévő intézkedések módosítását, hanem – az alaprendelet 11. cikkének (6) bekezdésével összhangban – az intézkedések hatályon kívül helyezését vagy fenntartását eredményezik.

Ha bármely érdekelt fél úgy véli, hogy az intézkedések esetleges módosítása érdekében szükséges azok felülvizsgálata, az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése szerint felülvizsgálat indítását kérelmezheti.

Az ilyen felülvizsgálatot – amely az ebben az értesítésben szereplő hatályvesztési felülvizsgálattól függetlenül folya – kérelmezni kívánó felek a fent megadott címen léphetnek kapcsolatba a Bizottsággal.

#### 10. A személyes adatok feldolgozása

A Bizottság a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> megfelelően fogja kezelni.

---

<sup>(1)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

## I. MELLÉKLET

<input type="checkbox"/>	„Limited version” (korlátozott változat) <sup>(1)</sup>
<input type="checkbox"/>	Version „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre)

(jelölje meg a megfelelő rovatot)

**A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁGBÓL SZÁRMAZÓ VOLFRÁMKARBID, ZSUGORÍTOTT VOLFRÁMKARBID ÉS FÉMPORRAL EGYSZERŰEN ÖSSZEKEVERT VOLFRÁMKARBID BEHOZATALÁRA VONATKOZÓ DÖMPINGELLENES ELJÁRÁS**

INFORMÁCIÓK A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁGBAN MŰKÖDŐ EXPORTÁLÓ GYÁRTÓK MINTÁJÁNAK KIVÁLASZTÁSÁHOZ

Ez az űrlap arra szolgál, hogy segítséget nyújtson a Kínai Népköztársaságban működő exportáló gyártóknak az eljárás megindításáról szóló értesítés 5.2.1.1. Pontjában kért mintavételi információk megadásában.

Mind a „*Limited*” (korlátozott) megjelölésű változatot, mind a „*For inspection by interested parties*” (az érdekelt felek számára, betekintésre) megjelölésű változatot vissza kell küldeni a Bizottságnak, az értesítésben foglaltak szerint.

**1. NÉV ÉS KAPCSOLATTARTÁSI ADATOK**

Kérjük, adja meg vállalatáról a következő adatokat:

Vállalat neve	
Cím	
Kapcsolattartó személy	
E-mail cím	
Telefonszám	
Faxszám	

**2. FORGALOM, ÉRTÉKESÍTÉSI VOLUMEN, TERMELÉS ÉS TERMELÉSI KAPACITÁS**

Kérjük, hogy adja meg a vállalat elszámolási pénznemében a felülvizsgálati időszakra vonatkozóan az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott volfrámkarbid, zsugorított volfrámkarbid és fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid értékesítéséből származó forgalmat (az Unió 28 tagállamába <sup>(2)</sup> irányuló exportértékesítéseket országonként lebontva, illetve összesítve, valamint a belföldi értékesítést), és az annak megfelelő tömeget vagy volument. Kérjük, adja meg a tömeg vagy a volumen mértékegységét és az alkalmazott pénznemet.

*I. táblázat*

**Forgalom, értékesítési volumen**

	Kérjük, adja meg a mértékegységet.		Érték az elszámolási pénznemben Kérjük, adja meg a használt pénznemet.
A vállalata által gyártott, a felülvizsgálat tárgyát képező termék uniós exportértékesítésére vonatkozó adatok a 28 tagállamra, országonkénti bontásban és összesítve	Összesen:		
	A tagállamok egyenkénti felsorolása <sup>(1)</sup> :		
A vállalata által gyártott, a felülvizsgálat tárgyát képező terméknek a világ többi részére irányuló exportértékesítésre vonatkozó adatok	Összesen:		
	Nevezze meg az 5 legjelentősebb importáló országot és az azoknak megfelelő volument és értéket <sup>(1)</sup>		

<sup>(1)</sup> Csak belső használatra szolgáló dokumentum. A dokumentum az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. Az 1225/2009/EK tanácsi rendelet (HL L 343., 2009.12.22., 51. o.) 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

<sup>(2)</sup> Az Európai Unió 28 tagállama a következők: Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Horvátország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság.

	Kérjük, adja meg a mértékegységet.	Érték az elszámolási pénznemben Kérjük, adja meg a használt pénznemet.
A vállalata által gyártott, a felülvizsgálat tárgyát képező termék belföldi értékesítésére vonatkozó adatok		

(<sup>1</sup>) Szükség esetén illesszen be további sorokat.

## II. táblázat

### Termelés és termelési kapacitás

	Kérjük, adja meg a mértékegységet.
Az Ön által képviselt vállalat teljes termelése a felülvizsgálat tárgyát képező termék tekintetében	
Az Ön által képviselt vállalat termelési kapacitása a felülvizsgálat tárgyát képező termék tekintetében	

### 3. AZ ÖN VÁLLALATÁNAK ÉS AZ AZZAL KAPCSOLATBAN ÁLLÓ VÁLLALATOK TEVÉKENYSÉGEI (<sup>2</sup>)

Kérjük, adja meg a vállalat, valamint a felülvizsgálat tárgyát képező termék előállításában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat tevékenységének pontos leírását (kérjük, sorolja fel őket, és adja meg, hogy milyen viszonyban állnak a vállalattal). Ilyen tevékenység lehet többek között a felülvizsgálat tárgyát képező termék beszerzése vagy alvállalkozás keretében történő gyártása, illetve a felülvizsgálat tárgyát képező termék feldolgozása vagy az azzal való kereskedés.

A vállalat neve és székhelye	Tevékenységek	Kapcsolat

### 4. EGYÉB INFORMÁCIÓK

Kérjük, adjon meg minden olyan egyéb információt, amely vállalata szerint segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

### 5. NYILATKOZAT

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába való esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együtt nem működő exportáló gyártók esetében a Bizottság megállapításainak alapjául a rendelkezésre álló tények szolgálnak, így az eredmény kedvezőlenebb lehet e vállalat számára, mint ha együttműködött volna.

A meghatalmazott tisztviselő aláírása:

A meghatalmazott tisztviselő neve és beosztása:

Dátum:

\_\_\_\_\_

(<sup>2</sup>) A Közösségi Vámkódex végrehajtásáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet 143. cikke értelmében személyeket kizárólag akkor kell egymással kapcsolatban állónak tekinteni, ha: a) egymás üzleti vállalkozásainak tisztviselői vagy igazgatói; b) jogilag elismert üzlettársak; c) alkalmazotti viszonyban állnak egymással; d) bármely személy közvetve vagy közvetlenül tulajdonában tartja, ellenőrzi vagy birtokolja mindkettőjük kibocsátott, szavazati jogot biztosító részvényeinek vagy egyéb részesedéseinek legalább 5 %-át; e) egyikük közvetve vagy közvetlenül ellenőrzi a másikat; f) harmadik személy közvetve vagy közvetlenül mindkettőjüket ellenőrzi; g) közvetve vagy közvetlenül együtt ellenőriznek egy harmadik személyt; vagy h) ugyanannak a családnak a tagjai. A személyek kizárólag akkor minősülnek egy család tagjainak, ha az alábbi rokoni kapcsolatok valamelyikében állnak egymással: i. férj és feleség, ii. szülő és gyermek, iii. fivér és lánytestvér (akár vér szerinti, akár féltestvér), iv. nagyszülő és unoka, v. nagybácsi vagy nagynéni és unokaöcs vagy unokahúg, vi. após vagy anyós és vő vagy meny, vii. sógor és sógornő. (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.). A fentiek értelmezésében a „személy” természetes vagy jogi személyt jelent.

## II. MELLÉKLET

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | „Limited version” (korlátozott változat) <sup>(1)</sup>                                  |
| <input type="checkbox"/> | Version „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) |
- (jelölje meg a megfelelő rovatot)

**A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁGBÓL SZÁRMAZÓ VOLFRÁMKARBID, ZSUGORÍTOTT VOLFRÁMKARBID ÉS FÉMPORRAL EGYSZERŰEN ÖSSZEKEVERT VOLFRÁMKARBID BEHOZATALÁRA VONATKOZÓ DÖMPINGELLENES ELJÁRÁS**

INFORMÁCIÓK A FÜGGETLEN IMPORTŐRÖK MINTÁJÁNAK KIVÁLASZTÁSÁHOZ

Ez az űrlap arra szolgál, hogy segítséget nyújtson a független importőröknek az értesítés 5.2.3 pontjában kért mintavételi információk megadásában.

Mind a „*Limited*” (korlátozott) megjelölésű változatot, mind a „*For inspection by interested parties*” (az érdekelt felek számára, betekintésre) megjelölésű változatot vissza kell küldeni a Bizottságnak, az értesítésben foglaltak szerint.

**1. NÉV ÉS KAPCSOLATTARTÁSI ADATOK**

Kérjük, adja meg vállalatáról a következő adatokat:

Vállalat neve	
Cím	
Kapcsolattartó személy	
E-mail cím	
Telefonszám	
Faxszám	

**2. FORGALOM ÉS ÉRTÉKESÍTÉSI VOLUMEN**

Kérjük, adja meg euróban (EUR) a felülvizsgálati időszakra vonatkozóan a vállalat teljes forgalmát, valamint az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott volfrámkarbid, zsugorított volfrámkarbid és fémporral egyszerűen összekevert volfrámkarbid Unióba történő behozatalával elért forgalmat, valamint annak tömegét vagy volumenét <sup>(2)</sup>, továbbá a Kínai Népköztársaságból történő behozatalt követően a behozatal uniós piacon történő viszonteladásával elért forgalmat és az annak megfelelő tömeget vagy volumet. Kérjük, adja meg a tömeg vagy a volumen mértékegységét.

	Kérjük, adja meg a mértékegységet.	Érték euróban (EUR)
A vállalat teljes forgalma euróban (EUR)		
A felülvizsgálat tárgyát képező termék Unióba történő behozatala		
A felülvizsgálat tárgyát képező terméknek az Unió piacán való viszonteladása a Kínai Népköztársaságból való behozatalt követően		

<sup>(1)</sup> Csak belső használatra szolgáló dokumentum. A dokumentum az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. Az 1225/2009/EK tanácsi rendelet (HL L 343., 2009.12.22., 51. o.) 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

<sup>(2)</sup> Az Európai Unió 28 tagállama a következők: Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Horvátország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság.



### 3. AZ ÖN VÁLLALATÁNAK ÉS AZ AZZAL KAPCSOLATBAN ÁLLÓ VÁLLALATOK TEVÉKENYSÉGEI <sup>(3)</sup>

Kérjük, adja meg a vállalat, valamint a vizsgált termék gyártásában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat tevékenységének pontos leírását (kérjük, sorolja fel őket, és adja meg, hogy milyen viszonyban állnak a vállalatokkal). Ilyen tevékenység lehet többek között a felülvizsgálat tárgyát képező termék beszerzése vagy alvállalkozás keretében történő gyártása, illetve a felülvizsgálat tárgyát képező termék feldolgozása vagy az azzal való kereskedés.

A vállalat neve és székhelye	Tevékenységek	Kapcsolat

### 4. EGYÉB INFORMÁCIÓK

Kérjük, adjon meg minden olyan egyéb információt, amely vállalata szerint segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

### 5. NYILATKOZAT

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába való esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együtt nem működő importőrök esetében a Bizottság megállapításainak alapjául a rendelkezésre álló tények szolgálnak, így az eredmény kedvezőtlenebb lehet e vállalat számára, mint ha együttműködött volna.

A meghatalmazott tisztviselő aláírása:

A meghatalmazott tisztviselő neve és beosztása:

Dátum:

<sup>(3)</sup> A Közösségi Vámkodek végrehajtásáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet 143. cikke értelmében személyeket kizárólag akkor kell egymással kapcsolatban állónak tekinteni, ha: a) egymás üzleti vállalkozásainak tisztviselői vagy igazgatói; b) jogilag elismert üzlettársak; c) alkalmazotti viszonyban állnak egymással; d) bármely személy közvetve vagy közvetlenül tulajdonában tartja, ellenőrzi vagy birtokolja mindkettőjük kibocsátott, szavazati jogot biztosító részvényeinek vagy egyéb részesedéseinek legalább 5 %-át; e) egyikük közvetve vagy közvetlenül ellenőrzi a másikat; f) harmadik személy közvetve vagy közvetlenül mindkettőjüket ellenőrzi; g) közvetve vagy közvetlenül együtt ellenőriznek egy harmadik személyt; vagy h) ugyanannak a családnak a tagjai. A személyek kizárólag akkor minősülnek egy család tagjainak, ha az alábbi rokoni kapcsolatok valamelyikében állnak egymással: i. férj és feleség, ii. szülő és gyermek, iii. fivér és lánytestvér (akár vér szerinti, akár féltestvér), iv. nagyszülő és unoka, v. nagybácsi vagy nagynéni és unokaöcs vagy unokahúg, vi. após vagy anyós és vő vagy meny, vii. sógor és sógornő. (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.). A fentiek értelmezésében a „személy” természetes vagy jogi személyt jelent.

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M.7904 – Bekaert/OTPP/Bridon Bekaert Ropes JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2016/C 108/06)

1. 2016. március 16-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az NV Bekaert SA (a továbbiakban: Bekaert, Belgium) és az Ontario Teachers' Pension Plan Board (a továbbiakban: OTTP, Kanada) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 3. cikkének (4) bekezdése értelmében a Bridon Bekaert Ropes felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a Bekaert esetében: acélhuzalok átalakítása és bevonása,
  - az OTTP esetében: nyugellátások kezelése és nyugdíjprogram-eszközök befektetése aktív és nyugdíjas tanárok nevében a kanadai Ontario tartományban. Az OTTP világszerte számos vállalatban, egyebek között a drót- és szintetikus kötelek gyártásával foglalkozó Bridon International Ltd. (a továbbiakban: Bridon, Egyesült Királyság) globális vállalatban rendelkezik befektetésekkel,
  - a Bridon Bekaert Ropes esetében: a Bekaert és az OTTP drótkötélüzletágait (és egyes kapcsolódó üzletágakat) fogja magában foglalni.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.7904 – Bekaert/OTPP/Bridon Bekaert Ropes JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (faxszám: +32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám: M.7968 – EQT Services UK/Kuoni Travel Holding)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2016/C 108/07)

1. 2016. március 16-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az EQT Services (UK) Limited (a továbbiakban: EQT, Egyesült Királyság) irányítása alá tartozó EQT VII befektetési alap által tervezett összefonódásról, amely szerint az utóbbi nyilvános vételi ajánlat útján kizárólagos irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Kuoni Travel Holding Ltd (a továbbiakban: Kuoni, Svájc) egésze felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - az EQT esetében: befektetési alap. Portfólióvállalkozásai számos iparágban folytatnak tevékenységet; egyik alapjának irányítása alá tartozik az elsősorban Észak-Európában tevékenykedő Scandic Hotel Groups szállodalánc,
  - a Kuoni esetében: kormányok számára és az utazási ágazatban világszinten nyújt szolgáltatásokat.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.7968 – EQT Services UK/Kuoni Travel Holding hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján**

(2016/C 108/08)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

## EGYSÉGES DOKUMENTUM

**„ISTARSKO EKSTRA DJEVIČANSKO MASLINOVO ULJE”****EU-szám: HR-PDO-0005-01358 – 2015.7.30.****OEM ( X ) OFJ ( )****1. Elnevezés(ek)**

„Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje”

**2. Tagállam vagy harmadik ország**

Horvátország

**3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása****3.1. A termék típusa**

1.5. osztály: Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

**3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása**

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” közvetlenül az olajfa (*Olea europaea*, L.) terméséből, kizárólag mechanikus úton kinyert extra szűz olívaolaj.

A terméknek forgalomba hozatalakor az alábbi fizikai-kémiai és érzékszervi jellemzőkkel kell rendelkeznie:

— szabad zsírsavtartalom olajsavban kifejezve: ≤ 0,4 %

— peroxidszám: ≤ 6 mmol O<sub>2</sub>/kg

— K232: ≤ 2,25

— K270: ≤ 0,20

— Delta-K: ≤ 0,01

— aroma: friss olajbogyók, gyümölcs, zöltségek vagy más zöld növényzet, például zöld levelek, zöld fű stb. közepesen/erősen markáns aromája (a gyümölcsösség mediánja a folyamatos, lineáris skálán &gt; 3,0),

— íz: az egészséges és friss olajbogyókra jellemző, keserű és csípős íz, amelyet az alábbi értékek jellemeznek:

— keserűség: enyhén, közepesen vagy erősen markáns (medián a folyamatos, lineáris skálán ≥ 2,0),

— csípősség: enyhén, közepesen vagy erősen markáns (medián a folyamatos, lineáris skálán ≥ 2,0).

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

### 3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” előállításához a következő olívbogyó-fajták használhatók: istarska belica, buža, karbonaca, črnica, žižolera, rošinjola, puntoža, leccino, frantoio, moraiolo, pendolino és picholine. Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” adott mennyiségében az olaj legalább 80 %-ának kell a fentiek közül egy vagy több fajtából származnia.

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” előállításához más olívbogyó-fajták is használhatók, de arányuk nem lehet 20 %-nál nagyobb.

Az egyetlen fajtájú olajbogyóból előállított olajoknál az olaj legalább 80 %-ának kell egyetlen olívbogyó-fajtából származnia.

### 3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” előállításának valamennyi szakaszát, az olajbogyók termesztésétől azok feldolgozásáig, a 4. pontban meghatározott földrajzi területen kell elvégezni.

### 3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

Sajátos jellemzőinek és minőségének megőrzése érdekében az olaj csomagolását a 4. pontban meghatározott földrajzi területen kell elvégezni. Az olajnak az előállítási területen belül történő csomagolása minimálisan csökkenti annak a kockázatát, hogy a terméknel minőségromlást okoz a szállítás és a többszöri átöntés, amelynek során hőmérséklet-ingadozás, légköri oxigén és fény érheti. Emellett az előállítási területen belül történő csomagolás azt is lehetővé teszi, hogy az ellenőrző hatóságok a megfelelőség ellenőrzését az olajat hagyományosan maguk palackozó érintett termelők jelenlétében végezzék. A megfelelési tanúsítvány és az eredetmegjelölés használatának joga kiemelkedő fontosságú a termelők számára, mivel megerősíti a fogyasztók bizalmát, versenyelőnyt biztosít és – ennek folytán – nagyobb nyereséget eredményez.

Az olajnak az előállítási területen belül történő csomagolása nagyban segíti a nyomonkövethetőséget és a minőség-ellenőrzést, amit az előállítási területen kívül nehezebb lenne megoldani.

### 3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” terméknevnél a betűk mérete, típusa és színe (tipográfia) alapján egyértelműen megkülönböztethetőnek kell lennie az egyéb feliratoktól. A termelő feliratának mérete nem lehet nagyobb az eredetmegjelölés méretének 70 %-ánál.

Csak akkor engedélyezett mezőgazdasági üzemek vagy családi gazdaságok („stancija”, tsz. „stancije”) stb. nevét és azok pontos helyének nevét használni, földrajzi neveket említeni, illetve arra utalni, hogy a palackozást az előállítási területen található üzem vagy üzemi társulás végzi, ha a termék kizárólag az adott mezőgazdasági üzem olajfaültetvényeiről – azaz a címkén feltüntetett olajfaültetvényekről – betakarított olajbogyókból készül.

A termékleírásban megállapítottakon kívül semmilyen egyéb kifejezés nem szerepelhet az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” név mellett. A címke olyan pontos és dokumentált állításokat is tartalmazhat, amelyek kiemelik az egyes termelők által alkalmazott sajátos eljárásokat, pl. „egyfajtájú”, „kézzel szedett” stb.

A betakarítás évét szintén fel kell tüntetni a címkén.

A forgalomba hozatal időpontjában minden csomagoláson szerepelnie kell a közös jelet és az egyedi csomagszámot tartalmazó öntapadó címkének, ami a nyomon követhetőséget és a termékleírásnak való megfelelést biztosítja.

A termékleírásnak megfelelő terméket forgalmazó, az eredetmegjelölést használó valamennyi szereplő azonos feltételekkel jogosult a címke használatára.

A közös jel kialakítása az alábbiakban látható.



A közös jelet egy függőleges ellipszis alkotja, amelynek külső szélén az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” felirat fut végig. A jel belsejében az Isztriai-félsziget látható az előállítási terület körvonalával. A félsziget déli csücske alatt egy stilizált olajcsepp látható.

#### 4. A földrajzi terület tömör meghatározása

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” előállítása csak Isztria megye és Primorje-Gorski Kotar megye egy részének közigazgatási határain belül történhet. Isztria megyében az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” előállítása az alábbi települések és önkormányzatok területén történhet: Buje, Buzet, Labin, Novigrad, Pazin, Poreč, Pula, Rovinj, Umag, Vodnjan, Bale, Barban, Brtonigla, Cerovlje, Fažana, Funtana, Gračišće, Grožnjan, Kanfanar, Karojba, Kaštelir-Labinci, Kršan, Lanišće, Ližnjan, Lupoglav, Marčana, Medulin, Motovun, Oprtalj, Pićan, Raša, Sveta Nedjelja, Sveti Lovreč, Sveti Petar u Šumi, Svetvinčenat, Tar-Vabriga, Tinjan, Višnjan, Vižinada, Vrsar és Žminj. Primorje-Gorski Kotar megyében az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” előállítása az alábbi települések és önkormányzatok területén történhet: Mošćenička Draga, Lovran, Opatija, Matulji és Kastav.

#### 5. Kapcsolat a földrajzi területtel

##### *A terület sajátosságai*

Földtani, helyrajzi és – bizonyos mértékben – klimatikus viszonyait tekintve az Isztriai-félszigetet három jól elkülöníthető rész alkotja: az északi/északkeleti kis sziklás perem, a flis üledéket tartalmazó középső dombos vidék, valamint a déli és a nyugati tengerpart mentén húzódó mészkőplató. Az olíva termesztés szempontjából a mediterrán éghajlatú déli, nyugati és középső részek a legfontosabbak. Bár az Isztriai-félsziget az olíva termesztésre alkalmas szélességi kör peremén található, alakjának és fekvésének köszönhetően enyhébb a klímája, mint az ugyanazon a szélességi körön fekvő többi területnek. A déli rész euromediterrán jellegű klímáját erős tengeri hatás, markánsan száraz nyári évszak, 16 °C körüli éves átlaghőmérséklet és 820 mm körüli éves csapadékmennyiség jellemzi. Az euromediterrán klímájú nyugati és északnyugati területeken nem annyira markánsan száraz nyári évszak, 14 °C körüli éves átlaghőmérséklet és 1 000 mm körüli maximális éves csapadékmennyiség jellemző.

Már az ősi római időkben felismerték azt, hogy Isztria talaja és klímája kedvező az olíva termesztéshez. Ebből következően az olíva bogyó és az olívaolaj már legalább 2 000 éve nem csupán Isztria fontos gazdasági tényezője, hanem a védjegye is. Az előkerült amforákon még ma is látható *Olei Histrici* (isztriai olaj) és *Olei flos* (elsőszajtolású olaj) feliratok azt mutatják, hogy a minőségi olajokat már abban az időben is külön címkével jelölték. Az isztriai olívaolaj kereskedelmi útvonalakon jutott el Észak-Itália, Noricum és Pannonia piacaira.

Az isztriai olíva termesztés fejlődése a 20. század második felében kapott nagyobb lendületet. Tudományos és szakmai intézetek segítségével új olajfaültetvényeket telepítettek, a termékkála egy részét kibővítették, és új olíva termesztési és feldolgozási technikákat vezettek be. Az olíva termesztés ősi hagyománya és az új trendek megjelenése az isztriai olíva termesztők és feldolgozók fokozatos szakosodását eredményezte. Olthatatlan kíváncsiságuknak, újító hajlamuknak és versenyszellemüknek köszönhetően hamarosan arra használták fel az új lehetőséget, hogy tökéletesítsék a nemzedékről nemzedékre szálló ismereteket és készségeket.

##### *A termék sajátosságai*

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” a több tényezőtől adódó kiváló minőségének és érzékszervi jellemzőinek köszönhető elismertségét és egyediségét. Az olaj friss olíva bogyókra emlékeztető közepes/intenzív aromájához gyakran párosulnak gyümölcsök, zöltségek vagy más zöld növényzet (például zöld levelek, zöld fű stb.) eltérő intenzitású aromajegyei. Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” íze harmonikus, egészséges és friss olíva bogyókra emlékeztető, és rendszerint közepesen keserű és csípős.

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” illékony C6 és C5 vegyületekben gazdag, amelyek zöld aromát, illetve keserű és csípős ízt adnak az olívaolajnak. Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” keserű és csípős íze azonban nem csupán az illékony vegyületek nagy mennyiségével, hanem a fenolok magas arányával is összefügg, amelyek – az olaj érzékszervi jellemzőinek javításán túlmenően – kedvezően befolyásolják annak táplálkozás-élettani tulajdonságait és stabilitását is, aminek köszönhetően jobban ellenáll az oxidációnak.

Emellett az isztriai extra szűz olívaolajak éveken át végzett kutatása tudományosan is bizonyította azok tápértékét, valamint megerősítette, hogy a sok fenolvegyület mellett nagy mennyiségben tartalmaznak olajsavat is. Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” átlagos olajsavtartalma magas (leginkább 74 % feletti), miközben a lenolajsav aránya 10 % alatt van. Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” e sajátos kémiai összetétele – az olajsav és lenolajsav magas (> 7) arányának és a nagy fenoltartalomnak a kombinációjára – növeli az olaj oxidációs stabilitását.

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” egy másik megkülönböztető jegyét a nagyon alacsony szabad zsírsavtartalom és az alacsony peroxidszám jelenti.

#### *A terület és a termék közötti ok-okozati kapcsolat*

Mivel az Isztriai-félsziget az olívaültetési régió legészakibb határán fekszik, ezért úgy tűnhet, hogy az ottani viszonyok nem kedveznek az olívaültetésnek. Isztriát azonban már a római idők óta ideális helynek tartják az olívaültetés és a kiváló minőségű olívaolaj előállítás szempontjából. Közvetlen bizonyíték erre az ott termesztett olívaolaj-fajták széles skálája. Az a tény, hogy fajtaösszetételétől függetlenül az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” mindig megfelel a 3.2. pont szerinti érzékszervi és kémiai követelményeknek, azt jelenti, hogy az Isztriai-félsziget talaj- és klímaviszonyai nagyban hozzájárulnak az ott termő olívaolajok minőségéhez és jellemzőihez, valamint az olaj kémiai és érzékszervi tulajdonságaihoz.

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” esetében a sajátos isztriai klímaviszonyok fő következménye az egyszerűen telítetlen olajsav magas aránya az összes zsírsavon belül. Ennek oka az, hogy az olajfák több olajsav termelésével alkalmazkodnak a hidegebb klímához (Pannelli et al., 1993, in O. Koprivnjak, I. Vrhovnik, T. Hladnik, Ž. Prgommet, B. Hlevnjak és V. Majetić *Germek: Obilježja prehrambene vrijednosti djevičanskij maslinovih ulja sorti Buža, Istarska bjelica, Leccino i Rosulja*, Hrvatski časopis za prehrambenu tehnologiju, biotehnologiju i nutricionizam No 7, (2012), 174. o.).

Az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” illékony vegyületekben gazdag kémiai összetétele, ami a zöld aromák befolyásolója – esetenként pedig a keserű és csípős íz okozója is –, nem csupán a fajtaválaszték és a klimatikus viszonyok, hanem az olívaültetők által alkalmazott termelési eljárások – az olívaolajok éppen érett állapotban való leszedése, valamint a termés kezelése és feldolgozása, illetve az olaj tárolása során alkalmazott helyes gyakorlat – eredménye is. Ennélfogva a termék minőségének biztosításában kulcsszerepe van az olívaültetés, olajkészítés és -tárolás terén nemzedékről nemzedékre szálló, a helyi olívaültetők és -feldolgozók által felhalmozott és tökéletesített szakértelemnek és jártasságnak.

A korai betakarítás – amely akkor történik, amikor a termés még zöld vagy márványos és kemény – nagyban befolyásolja az olaj jellemzőit. Ez a gyakorlat a termelés fontos alapjává vált az isztriai olívaültetők körében. A korai betakarítás – azon kívül, hogy segítségével elkerülhető az annyira alacsony hőmérsékleteknek való kitettség, amelyeknél a termés megfagyana – megelőzi az olajbogyó-fürölégy második és harmadik nemzedéke általi fertőzést is, amely egyébként súlyosan érintheti az olaj minőségét. Továbbá az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” esetében a korai betakarítás közvetlenül javítja a kémiai minőségmutatókat, valamint az íz és az aroma sajátos jellemzőit; ez a szabad zsírsavak alacsony szintjével, az alacsony peroxidszámmal és az alacsony K-számokkal, valamint az íz és az aroma szempontjából pozitív érzékszervi tulajdonságok nagy intenzitásával függ össze (K. Brkić Bubola, O. Koprivnjak, B. Sladonja, D. Škevin, I. Belobrajčić: A horvát egyfajtájú olívaolajok kémiai és érzékszervi változásai az érés során, *European Journal of Lipid Science and Technology*, vol. 114 (2012), 1400. o.).

A fent bemutatott különböző helyi természeti és emberi tényezők kölcsönhatásának eredményeként alakul ki az „Istarsko ekstra djevičansko maslinovo ulje” OEM termék egyedi jellege, azaz a harmonikus íz, valamint az olívaültetés csípős, keserű és gyümölcsös jellege közötti egyensúly.

#### **Hivatkozás a termékleírás közzétételére**

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

<http://www.mps.hr/UserDocImages/HRANA/ISTARSKO%20ED%20MASLINOVO%20ULJE/2015-12-23-IEDMU%20-%20IzmIjenja%20Specifikacija%20proizvoda.pdf>

**Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján**

(2016/C 108/09)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

AZ OLTALOM ALATT ÁLLÓ EREDETMEGJELÖLÉSEKHEZ/OLTALOM ALATT ÁLLÓ FÖLDRAJZI JELZÉSEKHEZ KAPCSOLÓDÓ TERMÉKLEÍRÁS NEM KISEBB JELENTŐSÉGŰ MÓDOSÍTÁSÁNAK JÓVÁHAGYÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

**Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének első albekezdése szerinti módosítás jóváhagyására irányuló kérelem**

**„HUILE D’OLIVE DE HAUTE-PROVENCE”**

**EU-szám: FR-PDO-0105-01340 – 2015.5.27.**

**OEM ( X ) OFJ ( )**

**1. Kérelmező csoportosulás és jogos érdek**

Syndicat AOP Huile d’olive de Haute-Provence  
Chambre d’Agriculture  
Avenue Charoles Richard  
04700 Oraison  
FRANCIAORSZÁG

Tel. +33 492305787

Fax +33 492787000

E-mail: contact@aochuiledolive-hauteprovence.com

Az 1884. március 21-i módosított törvény hatálya alá tartozó Syndicat AOP Huile d’olive de Haute-Provence (az „Huile d’olive de Haute-Provence” OEM érdekképviselője) elnevezésű szakmai érdekképviselő olajbogyó-termesztőkből és -feldolgozókból (közelbelül 400 piaci szereplőből) áll, és jogos érdeke fűződik a módosításra irányuló kérelem benyújtásához.

**2. Tagállam vagy harmadik ország**

Franciaország

**3. A termékleírás módosítással (módosításokkal) érintett rovata**

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Egyéb (ellenőrzések, az illetékes hatóságok és az ellenőrző szervek elérhetősége, kapcsolat)

**4. A módosítás(ok) típusa**

- Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető módosítása
- Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető oly módon történő módosítása, amelyre vonatkozóan nem tettek közzé egységes (vagy azzal egyenértékű) dokumentumot

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.



## 5. Módosítás(ok)

A termék leírása:

A termék sajátosságainak, analitikai és érzékszervi jellemzőinek pontosítása érdekében a termékleírás felülvizsgálatra került és kiegészült:

- pontosításra került az olívaolaj színe (sárgás szín, fokozatosan eltűnő zöldes fényel), megemlítve, hogy az olaj zöldes jellege idővel mérséklődhet, mégpedig az olajban lévő klorofillpigmentek lebomlása miatt,
- kizárólag az olívaolaj minőségének optimális megőrzése érdekében a maximális szabadsav-tartalmat az eredetileg meghatározott 1 g/100 g-ról 0,8 g/100 g-ra csökkentették. Az eredetmegjelölés ellenőrzése keretében elvégzett fizikai-kémiai elemzések kimutatták, hogy az olajok szabadsav-tartalma nem haladta meg ezt az értéket,
- az aromajellemzők a kérelmező csoportosulás és a Centre Technique de l'Olivier (CTO) által elvégzett érzékszervi vizsgálatok alapján pontosításra kerültek: az illatokra vonatkozóan megállapítást nyert, hogy a meghatározó aromák különböző kombinációkban vagy külön-külön is jelen lehetnek. A termékleírás kiegészült a banán, a frissen vágott fű és a friss mandula aromájával, és törlésre kerültek a körte aromái. Az ízekre vonatkozóan pontosították, hogy meghatározóak a nyers articsókára emlékeztető jegyek, és a leírás kiegészült a banán, a fű, az alma és a friss mandula ízével, amelyek különböző kombinációkban vagy külön-külön is megjelenhetnek,
- meghatározták és a termékleírásba bevezették a kesernyességi szintet (a Nemzetközi Olívanács [COI] skálája szerint 1 vagy afeletti) és a csípősségi szintet (a COI skálája szerint 2 vagy afeletti). Ezeket a mutatókat az első forgalomba hozatal előtt alkalmazzák, és azok meghatározzák a csípősség fokát, valamint az eredetileg megállapított „lágyság” és „enyhe kesernyesség” szintjét.

A fogyasztók érdekében a minőség megóvása céljából a peroxidszámot egy kg olívaolajban az eddigi 20-as értékkel szemben maximum 15 oxigén-peroxid milliekvivalens értékre csökkentették.

A K270 kioltási együttható nem szerepel a jövőben a termékleírásban, mert ez a paraméter szorosan összefügg a savassággal és a peroxidszámmal. Ezért törlésének nincs hatása az olaj minőségére és egyedi jellemzőire, miután a megengedett legnagyobb savassági fok és peroxidszám szerepel a termékleírásban.

Az olaj „szűz” jellegére vonatkozó információt törölték, mivel ez a jelleg kizárólag az olaj analitikai jellemzőihez kapcsolódik, és az olívaolaj „szűz” vagy „extra szűz” kategóriájú lehet.

Földrajzi terület:

Az eredetmegjelölés földrajzi területének határai nem változtak, azonban a terület meghatározását pontosították. A pontosítás abban áll, hogy a termékleírásba bevezették a földrajzi területhez tartozó települések teljes listáját (a településeket, ahol az lehetséges volt, kantononként csoportosították az egységes dokumentumban).

Az új nemzeti eljárásokkal összhangban a termékleírásban pontosították továbbá a parcellák azonosításának módját.

Ezenfelül pontosították az eredetmegjelölés földrajzi területén elvégzendő műveleteket: „Az olajbogyó-termesztéstől az olívaolaj előállításáig valamennyi műveletet a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni.”.

A származás igazolása:

A nemzeti jogalkotás és szabályozás változásaira tekintettel „A terméknek a meghatározott földrajzi területről való származását igazoló elemek” szakasz szövegét módosították, és ez immár kizárólag a termék és előállítási feltételei nyomonkövethetőségére vonatkozó jelentéstételi és nyilvántartási kötelezettségeket tartalmazza. Ezenkívül bevezették az ellenőrzésre vonatkozó részletes szabályokra való hivatkozást. A termék történetére és hírnevére vonatkozó és eredetileg a termékleírás e szakaszában szereplő összes elemet törölték.

Az előállítás módja:

- A bevezető mondatokat – „Az olajnak a meghatározott előállítási területen található ültetvényeken betakarított olajbogyókból kell származnia. A parcellák azonosítását szolgáló kritériumok kizárják a minőségi olajfatermesztésre alkalmatlan területeket” – törölték a termékleírás e szakaszából, mivel a parcellaazonosítás eljárását ugyanazon termékleírásnak a földrajzi területről szóló szakasza ismerteti részletesen.
- Engedélyezett fajták: Az „elsődleges fajta” és a „másodlagos fajta” fogalmait törölték, mivelhogy rögzítették a különböző fajták minimális és maximális százalékos arányát.

Pontosították továbbá az ún. „porzó” fajták maximális százalékos arányát (5 %), valamint azok ültetési módját (az adott parcellán elszórva), ami hozzájárul az olívaolaj kívánt fajtaeredetének garantálásához.

Annak érdekében, hogy az ellenőrzések során elkerülhetőek legyenek a különböző értelmezések, pontosították, hogy a meghatározott százalékos arányok tekintetében miként kell megállapítani a gazdaságon belüli fajtatelepítés megfelelését: „a fajtatelepítés megfelelését az eredetmegjelölés alá tartozó valamennyi parcellára vonatkoztatva kell megállapítani, kivéve a porzó fajtákat, amelyek esetében a meghatározott arányt az egyes parcellák tekintetében kell vizsgálni.”

Pontosították továbbá, hogy az eredetileg említett fajták közül a colombale, az estoublaise, a filaire, a grappier és a rosée-du-Mont-d'Or fajták az úgynevezett „régí helyi” fajták közé tartoznak, mivel ezeket még az 1956. évi fajga előtt ültették, azonban jelentős számban vannak jelen az előállítás területén.

- Aglandau fajta: Az eredetileg az összefoglaló lapon és a termékleírásban szereplő, 2014-ben meghatározott azon határidőt, ameddig az elsődleges fajta tekintetében el kell érni a 80 %-os arányt, törölték, mivel ez a határidő elmúlt.
- Ültetési sűrűség: A félreértések elkerülése és az ellenőrzések megkönnyítése érdekében tisztázták azt az eredeti rendelkezést, miszerint „minden egyes töre legalább 24 négyzetméter területnek kell jutnia”. A „tő” kifejezést így a pontosabb „fa” szó váltotta fel, pontosították a sűrűség kiszámításának módját (a „területet a sorok közötti távolság és a fák közötti távolság szorzata adja meg”), különösen az úgynevezett „teraszos” ültetvények esetében (a fák közötti minimális távolságnál figyelembe veszik a terasz magasságát), valamint bevezették a fák közötti minimális távolságot (4 méter).
- Köztes kultúrák: A termékleírás az OEM-hez tartozó ültetvényeken bevezeti a köztes kultúrák tilalmát, így igyekezve elkerülni azok versengését az olajfákkal, különösen az utóbbiak zsenge korában. Ugyanakkor a helyi hagyományoknak megfelelően az olajfaültetvényben szórványosan előforduló, a termék végső minőségét nem befolyásolóknak tekintett gyümölcsfák jelenléte megengedett, amennyiben számuk nem haladja meg a vizsgált parcella fájának 5 %-át.
- Metszés: A helyes metszési gyakorlatok figyelembevétele érdekében a termékleírás pontosítja, hogy a lemetezett ágakat a következő betakarításig el kell távolítani az ültetvényekről, és a leírás kiegészült az ágak helyszíni bedarálásának lehetőségével.
- Öntözés: Az öntözés határnapját, amely eredetileg az egyes fajták zsendülésének napja volt, a végrehajtás és az ellenőrzés megkönnyítése érdekében egy meghatározott dátumhoz (szeptember 30.) kötötték.
- A fák termelésbe állítása: a világosabb megfogalmazás érdekében a termékleírás pontosítja, hogy az eredetmegjelöléshez tartozó fák termelésbe állítási kora – 5 év – alatt „a fa parcellán való elültetése utáni” kor értendő (az eredetmegjelöléshez tartozóként azonosított parcellán).
- Terméshozam: Az értelmezési kérdések kiküszöbölése érdekében pontosították a terméshozam kiszámításának módját. Így a szövegben az szerepel, hogy a terméshozam kiszámítása a betakarított terméshez viszonyítva történik (nem pedig a fák összes terméséhez viszonyítva, amely a földre lehullott, össze nem szedett, és az eredetmegjelölésre nem jogosult olajbogyókat is magában foglalja) – „függetlenül attól, hogy az olajbogyókat mire kívánják felhasználni” – az egész gazdaságra „átlagolva”.
- Betakarítás: A betakarításra vonatkozóan különböző rendelkezések kerültek bevezetésre: a betakarítási igény kezdetének és végének oly módon történő meghatározása, hogy az lehetővé tegye az olajbogyók kívánt érettségi állapotban való betakarítását, megengedett betakarítási technikák (megengedett mechanikus betakarítási eljárások, állandó hálók használatának tilalma), amelyek lehetővé teszik a helyi gyakorlatok megőrzését, elősegítve ezáltal az egészséges, ép olajbogyókat felhasználó, minőségi olívaolaj-készítést.
- A feldolgozott olajbogyók érettsége és egészségügyi minősége, valamint szállítási határidők: A termék kapcsolódó, többek között a betakarított olajbogyók érettségi állapotától függő sajátosságának biztosítása érdekében a termékleírás a feldolgozott olajbogyók érettségi fokát az Haute-Provence-i olajbogyók hagyományos betakarítási időszakára alapján határozza meg: a tételek legfeljebb 30 %-ban tartalmazhatnak fekete olajbogyókat.

A feldolgozott olajbogyók egészséges voltára vonatkozó rendelkezés kiegészült a hibás olajbogyók legnagyobb megengedett mennyiségének meghatározásával: „A férges, madárcsípte, fagycsípte vagy barnult héjú olajbogyók összarányának minden egyes feldolgozott tétel esetében – az olajbogyók számát alapul véve – 10 % alatt kell maradnia. A penészes vagy erjedt olajbogyók nem tartoznak az eredetmegjelölés hatálya alá.” E rendelkezés célja – a végtermék minőségének még jobb biztosítása érdekében – az „egészséges olajbogyók” fogalmának egyértelművé tétele.

A betakarítás és a szállítás, illetve a betakarítás és a sajtolás között eltelt idő a korábbi 4, illetve 7 napról 3, illetve 6 napra csökkent, a minőségi olaj előállításának kedvező jelenlegi gyakorlat figyelembevétele érdekében.

- Az olaj előállítása: Az olajbogyópép maximális hőmérséklete 30 °C-ról 27 °C-ra csökkent (a feldolgozási lánc valamennyi pontján), figyelembe véve a „hidegsajtolásra” vonatkozó szabályozás változásait.

A termékleírás felsorolja az engedélyezett eljárásokat és kezeléseket („az olajkivonást megelőzően a mosáson és a kimagozáson kívül, az olajkivonást követően pedig a dekantáláson, centrifugáláson és szűrésen kívül semmilyen kezelés nem engedélyezett”), egyértelművé téve, hogy az olajkivonás előtt lehetőség van az olajbogyók kimagozására.

A termékleírás pontosítja, hogy az „Huile d'olive de Haute-Provence” olívaolaj különböző fajtáknak az ültetvények esetében meghatározottal megegyező arányban történő egyesítésével készül. Engedélyezett az aglandau fajtából származó, egyfajtájú olívaolaj előállítása.

#### Címkézés:

Az eredetmegjelölés sajátos címkefeliratai összhangba kerültek az 1151/2012/EU rendelet rendelkezéseivel. Az „Huile d'olive de Haute-Provence” eredetmegjelölésű termék címkéjén kötelezően feltüntetendő az Európai Unió OEM szimbóluma, valamint az „appellation d'origine protégée” (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) felirat.

Egyéb: ellenőrzések, az ellenőrző szervek és a csoportosulás elérhetőségi adatainak aktualizálása, kapcsolat

- A „Nemzeti előírások” című pont a nemzeti jogszabályok és rendelkezések változásaira figyelemmel egy táblázattal egészült ki, amelyben feltüntetik a főbb ellenőrizendő tételeket, ezek referenciaértékét és az alkalmazandó értékelési módszereket.
- „Az ellenőrző szervekre tett hivatkozások” és „a tagállam illetékes szerve” szakaszok: aktualizálták a hivatalos ellenőrző szervek nevét és elérhetőségét, valamint a csoportosulás elérhetőségét.
- Kapcsolat: az eredetmegjelölés történetéhez kapcsolódó, „A származás igazolása” című szakaszból törölt elemeket részben áthelyezték a „Kapcsolat a földrajzi területtel” című szakaszba, amelyet újraszerkesztettek oly módon, hogy jobban kifejtse a földrajzi terület sajátosságait, a termék sajátosságait, illetve a földrajzi terület sajátosságai és a termék sajátosságai közötti ok-okozati kapcsolatot.

#### EGYSÉGES DOKUMENTUM

#### „HUILE D'OLIVE DE HAUTE-PROVENCE”

EU-szám: FR-PDO-0105-01340 – 2015.5.27.

OEM ( X ) OFJ ( )

#### 1. Elnevezés(ek)

„Huile d'olive de Haute-Provence”

#### 2. Tagállam vagy harmadik ország

Franciaország

#### 3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

##### 3.1. A termék típusa

1.5. osztály: Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

##### 3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

Az „Huile d'olive de Haute-Provence” az alábbiak által jellemzett olívaolaj:

- sárgás szín, fokozatosan eltűnő zöldes fénnel,
- erőteljes illatvilág, amelyet – különböző kombinációkban vagy külön-külön – a nyers articsóka, az alma, a banán, a frissen vágott fű és a friss mandula aromája határoz meg,
- kifinomult ízvilág, amelyet elsősorban a nyers articsóka, másodsorban – együtt vagy külön-külön – a banán, a fű, az alma és a friss mandula zamata határoz meg.

Az első forgalomba hozatal előtt a csípősség értéke a Nemzetközi Olívanács skálája szerint 2 vagy afeletti, a kesernyűség pedig 1 vagy afeletti.

Olajsavban kifejezett szabadsav-tartalma 100 gramm olívaolajra vetítve legfeljebb 0,8 gramm. Az első forgalombahozatali szakaszban a peroxid-mutató 1 kg olívaolajra vetítve legfeljebb 15 mEq oxigén.

3.3. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)*

Az „Huile d'olive de Haute-Provence” olívaolaj a következő fajtájú olajbogyókból vagy azok olajából készül:

- aglandau (80–100 %)
- picholine, bouteillan, tanche és régi helyi fajták (az 1956-os fagy előtt telepített, az előállítási területen jelentős számú fával képviseltetett fajták) (0–20 %).

3.4. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

Az olajbogyó-termesztéstől az olívaolaj előállításáig valamennyi műveletet a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni.

3.5. *A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok*

—

3.6. *A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok*

Az „Huile d'olive de Haute-Provence” eredetmegjelöléssel ellátott olívaolajok címkéjén a következőknek kell szerepelniük:

- az „Huile d'olive de Haute-Provence” eredetmegjelölés neve, az „appellation d'origine protégée” (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) felirat.

Mindezeket a megjelöléseket egyetlen látómezőben kell feltüntetni, ugyanazon a címkén. E jelzésekhez jól látható, olvasható, eltávolíthatatlan és megfelelően nagyméretű írásjeleket kell használni, oly módon, hogy világosan kiváljanak a keretből, amelyre nyomtatták őket, egyértelműen elkülönülve az összes többi, írott vagy rajzolt jelzéstől,

- az Európai Unió „OEM” szimbóluma.

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása**

A földrajzi terület a következő településeket foglalja magában:

Alpes-de-Haute-Provence megye:

- Digne-les-Bains, Entrepierres, Revest-des-Brousses, Simiane-la-Rotonde, Sisteron település;
- Digne-les-Bains-Ouest kanton települései Le Castellard-Mélan, Hautes-Duyes és Thoard kivételével; Forcalquier, Manosque-Sud-Est, Manosque-Nord, Manosque-Sud-Ouest és Les Mées kantonok települései; Mézel kanton települései Majastres kivételével; Moustiers-Sainte-Marie kanton települései La Palud-sur-Verdon kivételével; Peyruis, Reillanne és Riez kantonok települései; Saint-Étienne-les-Orgues kanton települései Lardiers és Saint-Étienne-les-Orgues kivételével; Valensole és Volonne kantonok települései.

Bouches-du-Rhône megye: Jouques és Saint-Paul-lès-Durance települések.

Var megye: Ginasservis, Rians, Saint-Julien és Vinon-sur-Verdon települések.

Vaucluse megye: La Bastide-des-Jourdans, Beaumont-de-Pertuis, Grambois, Mirabeau, Peypin-d'Aigues és Vitrolles-en-Lubéron települések.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel**

*A földrajzi terület sajátosságai*

Az eredetmegjelölés földrajzi területének meghatározó jellemzői egyrészt a Durance völgyét alkotó földrajzi egység, másrészt annak tengerszint feletti magassága (400–750 m).

A földrajzi terület talajainak közös jellemzője a magas kavicstartalom (oligocén kori konglomerátok, gömbölyű élű kavics, szögletes, lapos kavicsok, amelyek sokszor a fagy és az olvadás miatti töredezés eredményei), valamint a mésztartalom (valamennyi talaj karbonátos).

Haute-Provence éghajlata provence-i mediterrán jellegű, amelyben kontinentális hatások is érvényesülnek, és amelyet a meleg és száraz nyarak, ugyanakkor az időnként igen alacsony éjszakai és bőven 0 °C alatti téli hőmérsékletek, a nagyon nagy éves hőingadozás (átlagosan 17–18 °C), valamint a jelentős napi hőingadozás és a hőmérsékleti inverzió többször előforduló jelensége jellemez.

Az Alpes-de-Haute-Provence megyében folytatott olajfatermesztést már középkori források is megemlítik. Az olajfaültetvények kiterjedése a 18. és a 19. századra éri el csúcspontját: ekkor az olajfák ezen a vidéken jobban ellenállnak a komoly fagyoknak, mint máshol.

Az itt élőknek a századok során sikerült kiválasztani a helyi éghajlathoz legjobban alkalmazkodott fajtákat, köztük az aglandau fajtát, amely az idők folyamán túlsúlyba került. Az olajfákat rendezett teraszos művelésben termesztik (majdnem vízszintes, egymást követő parcellákon, amelyeket a terep lejtését korrigáló, terméskőből kötőanyag nélkül emelt támfalak választanak el egymástól). Az olajbogyókat hagyományosan eléggé zölden, november folyamán, az egész földrajzi területet tekintve viszonylag rövid idő – legfeljebb 55 nap – alatt takarítják be.

Az „Huile d'olive de Haute-Provence” olívaolaj hírneve és tulajdonságai okán rendkívül népszerű a fogyasztók körében. Az „Huile d'olive de Haute-Provence” olívaolaj minőségét régóta elismerik és rendszeresen díjazták a különböző helyi, regionális vagy országos versenyeken.

#### *A termék sajátosságai*

Az „Huile d'olive de Haute-Provence” sajátosságait mindenekelőtt az olaj alapanyagául szolgáló fajták 80–100 %-át kitevő aglandau fajta többségi felhasználása adja. Az így készült olívaolaj jó struktúrájú, kifinomult és aromákban gazdag, mely utóbbiak között a nyers articsóka, az alma, a banán, a frissen vágott fű és a friss mandula aromája a meghatározó. Általában az olívaolaj csípős jellege dominál a kesernyességgel szemben, és az olaj zöldes fényű, sárga színe különösen az idény kezdetén jellegzetes.

#### *Ok-okozati kapcsolat*

A földrajzi terület magas fekvéséből adódó domborzati viszonyok, valamint a térség kontinentális hatások által befolyásolt mediterrán éghajlata elsősorban „teraszos” művelést tesz szükségessé. A teraszok terméskőből épített támfalai nedves időszakban lehetővé teszik a víz elvezetését a parcellákról, száraz időben pedig (a környezeti levegőben lévő nedvesség éjszakai lecsapódása révén) a talaj vízzel való feltöltését. A támfalak a napenergia tárolására való képességük folytán szabályozzák a hőmérsékletet, ezáltal az első hideg napokon megvédik a termést, és biztosítják az olajfák hosszú élettartamát, amelyre a földrajzi területen általában februárban elérkező leghidegebb időszakok néha veszélyt jelentenek. A földrajzi területre jellemző, homokos-agyagos vagy agyagos-homokos alapanyagú, kavicsban gazdag, karbonátos talajok kifejezetten kedveznek a levegős és jó vízelvezető talajokat kedvelő olajfák termesztésének. A talaj- és éghajlati jellemzők kombinációja szükségessé tette, hogy az évszázadok során végbemenjen egy fajtakiválasztás, amelynek nyertese az aglandau fajta lett. Csakugyan: kései érésük ellenére az aglandau fajta termései, amelyeket novemberben takarítanak be, valóban jól ellenállnak a betakarítás ideje alatt bekövetkező fagyoknak. Az évszázadonként kétszer vagy háromszor előforduló rendkívül erős fagyokból fokozatosan az aglandau fajta került ki győztesen. Ez a fajta Provence-ban szinte mindenütt megtalálható, de jelentős túlsúlyban csak Haute-Provence-ban van.

Az a tény, hogy az aglandau fajta mind az ültetvényeken, mind az olajban legalább 80 %-os arányban van jelen, alapvetően meghatározza az olívaolaj tulajdonságait, és határozottan megkülönbözteti azt a többi olajtól. A kései zsendülés ellenére a betakarítás idején e fajta termése alacsony víztartalmú és magas olajtartalmú, aminek köszönhetően a bogyók jól ellenállnak az első őszi fagyoknak, így azok nem rontják az olaj minőségét. Ettől függetlenül az olajbogyókat általában még a december utolsó két hetében bekövetkező erős fagyok megérkezése előtt betakarítják. Ebből következően a betakarításkor gyakran jelentős a még zöld olajbogyók aránya. A jellegzetes zöldes fényt a benne lévő, zsírban oldódó klorofill kölcsönzi az olívaolajnak az előállítást követő első hetekben. Az olaj idővel – anélkül, hogy érzékszervi tulajdonságai megváltoznának – elveszíti zöldes fényét, majd aranyszínű fényt kap. Ennek oka, hogy a klorofillpigmentek a fény hatására lebomlanak. Az olaj ezenkívül a csípősséggért és a kesernyességgért felelős polifenolokban is gazdag, amelyek egyébiránt biztosítják az olívaolaj hosszú eltarthatóságát.

#### **Hivatkozás a termék-leírás közzétételére**

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-5703c586-9a23-41bb-8b07-0b449c7eeced](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-5703c586-9a23-41bb-8b07-0b449c7eeced)





ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**